



Raad van de
Europese Unie

Brussel, 18 april 2016
(OR. en)

Interinstitutioneel dossier:
2016/0041 (NLE)

7419/16

COEST 80
ELARG 31

WETGEVINGSBESLUITEN EN ANDERE INSTRUMENTEN

Betreft: Protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt ingesteld tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Turkmenistan, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Kroatië, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, Roemenië, de Republiek Slovenië, en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

PROTOCOL
BIJ DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST
WAARBIJ EEN PARTNERSCHAP WORDT INGESTELD TUSSEN
DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJD,
EN TURKMENISTAN, ANDERZIJD,
IN VERBAND MET DE TOETREDING
VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE, DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,
DE REPUBLIEK ESTLAND, DE REPUBLIEK KROATIË,
DE REPUBLIEK CYPRUS, DE REPUBLIEK LETLAND,
DE REPUBLIEK LITOUWEN, HONGARIJE, DE REPUBLIEK MALTA,
DE REPUBLIEK POLEN, ROEMENIË, DE REPUBLIEK SLOVENIË,
EN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK
TOT DE EUROPESE UNIE

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK KROATIË,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna "de lidstaten" genoemd,

en

DE EUROPESE UNIE, hierna "de Unie" genoemd,

en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE,

enerzijds,

en

TURKMENISTAN,

anderzijds,

hierna "de overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

OVERWEGENDE dat de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Turkmenistan, anderzijds, ("de overeenkomst") op 25 mei 1998 te Brussel is ondertekend,

REKENING HOUDENDE met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie op 1 mei 2004, de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie op 1 januari 2007 en de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie op 1 juli 2013,

OVERWEGENDE dat in artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, wordt bepaald dat de toetreding van deze landen tot de overeenkomst moet worden geregeld door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst,

OVERWEGENDE dat in artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, wordt bepaald dat de toetreding van deze landen tot de overeenkomst moet worden geregeld door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst,

OVERWEGENDE dat in artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Republiek Kroatië en de aanpassingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie wordt bepaald dat de toetreding van de Republiek Kroatië tot de overeenkomst moet worden geregeld door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

De Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Kroatië, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, Roemenië, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek worden overeenkomstluitende partij bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Turkmenistan, anderzijds, en stellen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten, de teksten vast van de overeenkomst, de protocol en de gemeenschappelijke verklaringen die zijn gehecht aan de slotakte die op dezelfde datum als de overeenkomst is ondertekend, en nemen nota van de briefwisseling en de verklaring die aan die slotakte zijn gehecht.

ARTIKEL 2

Na de ondertekening van dit protocol doet de Unie de lidstaten en Turkmenistan de tekst van de overeenkomst in de Bulgaarse, de Estse, de Hongaarse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal toekomen. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit protocol worden de in de eerste zin van dit artikel bedoelde taalversies authentiek op dezelfde voorwaarden als de tekst van de overeenkomst in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Turkmeense taal.

ARTIKEL 3

Dit protocol maakt integrerend deel uit van de overeenkomst.

ARTIKEL 4

1. Dit protocol is onderworpen aan ratificatie, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de eigen procedures van de overeenkomstsluitende partijen. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. De kennisgevingen worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.
2. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van de overeenkomst treedt dit protocol in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum van neerlegging van de laatste kennisgeving.

ARTIKEL 5

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Turkmeense taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

VOOR DE EUROPESE UNIE

VOOR DE LIDSTATEN

VOOR DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE

VOOR TURKMENISTAN